

---

# Chin Ping Mei

---

A Translation, from the Chinese Original, of the Novel Chin P'ing Mei  
A Translation, from the Chinese Original, of the Novel Chin Ping Mei  
The Mortuary Art and Architecture of Early Imperial China  
Jin Ping Mei English Translations  
The Forgotten Holocaust Of World War II  
The Plum in the Golden Vase or, Chin P'ing Mei, Volume Four  
A Translation from the Chinese Original, of the Novel Chin P'ing Mei  
Beyond The Golden Lotus  
The Plum in the Golden Vase, Or, Chin P\_ing Mei: The gathering  
The Golden Lotus  
The Chinese Vernacular Story  
CHINOPERL Papers  
Chin P'ing Mei  
Eat a Bowl of Tea  
About the Date of the First Printed Edition of the Chin P'ing Mei  
Sexual Politics in Jin Ping Mei  
An Amour from the "Chin P'ing Mei"  
Texts, Paratexts and Contexts  
The Plum in the Golden Vase Or, Chin P'Ing Mei  
The Plum in the Golden Vase or, Chin P'ing Mei, Volume Four  
The Three-Inch Golden Lotus  
The Climax  
Jin Ping Mei  
Chin, Ping Mei, (Chinese Erotic Art).  
The Adventurous History of Hsi Men and His Six Wives  
A Brief History of Chinese Fiction

Golden Lotus Volume 2  
The Golden Lotus  
Chin Ping Mei: the Adventurous History of Hsi Men and His Six Wives, with an Intro  
The Joy Luck Club  
A Translation from the Chinese Original, of the Novel 'Chin Ping Mei'  
Translation, from the Chinese Original, of the Novel Chin P'ing Mei [Jin Ping Mei]  
The Rivals  
The Golden Lotus  
Chinese Literature, Essays, Articles, Reviews  
The Golden Lotus  
Chin Ping Mei  
Chin Ping Mei  
Golden Lotus a Translation of the Chinese Novel Chin Ping Mei  
A Study of Song Hui-lian and Her Symbolic Function in Jin-Ping-Mei

*Chin Ping Mei*

Downloaded from [archive.imba.com](http://archive.imba.com) by  
guest

---

## **JULISSA WATTS**

---

**A Translation, from the Chinese Original, of the Novel Chin P'ing Mei** Princeton University Press

First published in 2005. Routledge is an imprint of Taylor & Francis, an informa company.

A Translation, from the Chinese Original, of the Novel Chin Ping Mei Routledge

"The greatest novel of physical love which China has produced."-  
Pearl S. Buck A saga of ruthless ambition, murder, and lust, The Golden Lotus (Jin Ping Mei) has been called the fifth Great Classical Novel in Chinese literature and one of the Four

Masterworks of the Ming novel. Admired in its own time for its literary qualities and biting indictment of the immorality and cruelty of its age, it has also been denigrated as a "dirty" book for its sexual frankness. It centers on Ximen Qing, a wealthy, young, dissolute, and politically connected merchant, and his marriage to a fifth wife, Pan Jinlian, literally "Golden Lotus." In her desire to influence her husband and, through him, control the other wives, concubines, and entire household, she uses sex as her main weapon. The Golden Lotus lays bare the rivalries within this wealthy family while chronicling its rise and fall. It fields a host of vivid characters, each seeking advantage in a corrupt world. The author of The Golden Lotus is Lanling Xiaoxiaosheng, whose name, a pseudonym, means "Scoffing Scholar of Lanling." His great work, written in the late Ming but set in the Song Dynasty,

is a virtuoso collection of voices and vices, mixing in poetry and song and sampling different social registers, from popular ballads to the language of bureaucrats, in order to recreate and comment mordantly on the society of the time. This edition features a new introduction by Robert Hegel of Washington University, who situates the novel for contemporary readers and explains its greatness as the first single-authored novel in the Chinese tradition. This translation contains the complete, unexpurgated text as translated by Clement Egerton with the assistance of Shu Qingchun, later known as Lao She, one of the most prominent Chinese writers of the twentieth century. The translation has been pinyinized and corrected.

**The Mortuary Art and Architecture of Early Imperial China**  
University of Washington Press

Fiction criticism has a long and influential history in pre-modern China, where critics would read and reread certain novels with a concentration and fervor far exceeding that which most Western critics give to individual works. This volume, a source book for the study of traditional Chinese fiction criticism from the late sixteenth to the early twentieth centuries, presents translations of writings taken from the commentary editions of six of the most important novels of pre-modern China. These translations consist mainly of tu-fa, or "how-to-read" essays, which demonstrate sensitivity and depth of analysis both in the treatment of general problems concerning the reading of any work of fiction and in more focused discussions of particular compositional details in individual novels. The translations were produced by pioneers in the study of this form of fiction criticism in the West: Shuen-fu Lin, Andrew H. Plaks, David T. Roy, John C. Y. Wang, and Anthony

C. Yu. Four introductory essays by Andrew H. Plaks and the editor address the historical background for this type of criticism, its early development, its formal features, recurrent terminology, and major interpretive strategies. A goal of this volume is to aid in the rediscovery of this traditional Chinese poetics of fiction and help eliminate some of the distortions encountered in the past by the imposition of Western theories of fiction on Chinese novels. Originally published in 1990. The Princeton Legacy Library uses the latest print-on-demand technology to again make available previously out-of-print books from the distinguished backlist of Princeton University Press. These editions preserve the original texts of these important books while presenting them in durable paperback and hardcover editions. The goal of the Princeton Legacy Library is to vastly increase access to the rich scholarly heritage found in the thousands of books published by Princeton University Press since its founding in 1905.

Jin Ping Mei English Translations Oxford University Press, USA

"The greatest novel of physical love which China has produced."  
—Pearl S. Buck A saga of ruthless ambition, murder, and lust, *The Golden Lotus* (Jin Ping Mei) has been called the fifth Great Classical Novel in Chinese literature and one of the Four Masterworks of the Ming novel. Admired in its own time for its literary qualities and biting indictment of the immorality and cruelty of its age, it has also been denigrated as a "dirty" book for its sexual frankness. It centers on Ximen Qing, a wealthy, young, dissolute, and politically connected merchant, and his marriage to a fifth wife, Pan Jinlian, literally "Golden Lotus." In her desire to influence her husband and, through him, control the other wives, concubines, and entire household, she uses sex as her main

weapon. The Golden Lotus lays bare the rivalries within this wealthy family while chronicling its rise and fall. It fields a host of vivid characters, each seeking advantage in a corrupt world. The author of The Golden Lotus is Lanling Xiaoxiaosheng, whose name, a pseudonym, means "Scoffing Scholar of Lanling." His great work, written in the late Ming but set in the Song Dynasty, is a virtuoso collection of voices and vices, mixing in poetry and song and sampling different social registers, from popular ballads to the language of bureaucrats, in order to recreate and comment mordantly on the society of the time. This edition features a new introduction by Robert Hegel of Washington University, who situates the novel for contemporary readers and explains its greatness as the first single-authored novel in the Chinese tradition. This translation contains the complete, unexpurgated text as translated by Clement Egerton with the assistance of Shu Qingchun, later known as Lao She, one of the most prominent Chinese writers of the twentieth century. The translation has been pinyinized and corrected.

The Forgotten Holocaust Of World War II Princeton University Press

Andrew Plaks reinterprets the great texts of Chinese fiction known as the "Four Masterworks of the Ming Novel" (ssu ta ch'i-shu). Arguing that these are far more than collections of popular narratives, Professor Plaks shows that their fullest recensions represent a sophisticated new genre of Chinese prose fiction arising in the late Ming dynasty, especially in the sixteenth century. He then analyzes these radical transformations of prior source materials, which reflect the values and intellectual concerns of the literati of the period. Originally published in 1987.

The Princeton Legacy Library uses the latest print-on-demand technology to again make available previously out-of-print books from the distinguished backlist of Princeton University Press. These editions preserve the original texts of these important books while presenting them in durable paperback and hardcover editions. The goal of the Princeton Legacy Library is to vastly increase access to the rich scholarly heritage found in the thousands of books published by Princeton University Press since its founding in 1905.

**The Plum in the Golden Vase or, Chin P'ing Mei, Volume Four** Routledge

The Oxford Handbook of Chinese psychology is the first book of its kind - a comprehensive and commanding review of Chinese psychology, covering areas of human functioning with unparalleled sophistication and complexity. In 42 chapters, leading authorities cite and integrate both English and Chinese-language research in topic areas ranging from the socialization of children, mathematics achievement, emotion, bilingualism and Chinese styles of thinking to Chinese identity, personal relationships, leadership processes and psychopathology. With all chapters accessibly written by the leading researchers in their respective fields, the reader of this volume will learn how and why China has developed in the way it has, and how it is likely to develop. In addition, the book shows how a better understanding of a culture so different to our own can tell us so much about our own culture and sense of identity.

A Translation from the Chinese Original, of the Novel Chin P'ing Mei Princeton University Press

This is the fourth and penultimate volume in David Roy's

celebrated translation of one of the most famous and important novels in Chinese literature. *The Plum in the Golden Vase* or, *Chin P'ing Mei* is an anonymous sixteenth-century work that focuses on the domestic life of Hsi-men Ch'ing, a corrupt, upwardly mobile merchant in a provincial town, who maintains a harem of six wives and concubines. The novel, known primarily for its erotic realism, is also a landmark in the development of the narrative art form—not only from a specifically Chinese perspective but in a world-historical context. This complete and annotated translation aims to faithfully represent and elucidate all the rhetorical features of the original in its most authentic form and thereby enable the Western reader to appreciate this Chinese masterpiece at its true worth.

*Beyond The Golden Lotus* The Minerva Group, Inc.

"The Joy Luck Club is one of my favorite books. From the moment I first started reading it, I knew it was going to be incredible. For me, it was one of those once-in-a-lifetime reading experiences that you cherish forever. It inspired me as a writer and still remains hugely inspirational." —Kevin Kwan, author of *Crazy Rich Asians* Amy Tan's beloved, New York Times bestselling tale of mothers and daughters, now the focus of a new documentary *Amy Tan: Unintended Memoir* on Netflix Four mothers, four daughters, four families whose histories shift with the four winds depending on who's "saying" the stories. In 1949 four Chinese women, recent immigrants to San Francisco, begin meeting to eat dim sum, play mahjong, and talk. United in shared unspeakable loss and hope, they call themselves the Joy Luck Club. Rather than sink into tragedy, they choose to gather to raise their spirits and money. "To despair was to wish back for

something already lost. Or to prolong what was already unbearable." Forty years later the stories and history continue. With wit and sensitivity, Amy Tan examines the sometimes painful, often tender, and always deep connection between mothers and daughters. As each woman reveals her secrets, trying to unravel the truth about her life, the strings become more tangled, more entwined. Mothers boast or despair over daughters, and daughters roll their eyes even as they feel the inextricable tightening of their matriarchal ties. Tan is an astute storyteller, enticing readers to immerse themselves into these lives of complexity and mystery.

**The Plum in the Golden Vase, Or, Chin P'ing Mei: The gathering** Princeton University Press

In this first of a planned five-volume set, David Roy provides a complete and annotated translation of the famous *Chin P'ing Mei*, an anonymous sixteenth-century Chinese novel that focuses on the domestic life of Hsi-men Ch'ing, a corrupt, upwardly mobile merchant in a provincial town, who maintains a harem of six wives and concubines. This work, known primarily for its erotic realism, is also a landmark in the development of the narrative art form—not only from a specifically Chinese perspective but in a world-historical context.

*The Golden Lotus* University of Hawaii Press

*The Plum in the Golden Vase, Or, Chin P'ing Mei: The gathering* Princeton University Press

*The Chinese Vernacular Story* Duke University Press

At the close of the Second World War, racist immigration laws trapped enclaves of old men in Chinatowns across the United States, preventing their wives or families from joining them. They

took refuge from loneliness in the repartee and rivalries exchanged over games of mahjong in the backrooms of barbershops or at the local tong. These bachelors found hope in the nascent marriages and future children who would someday grow roots in American soil, made possible at last by the repeal of the Chinese Exclusion Act in 1943. Louis Chu tells the story of a newlywed couple that inherits the burden of this tightly bonded community's expectations. Returning soldier Ben Loy travels to China to marry Mei Oi, a beautiful, intelligent woman who then emigrates to New York. After their honeymoon, Ben Loy becomes impotent, and his inability to father a child frustrates both Mei Oi and the Chinatown bachelors. This discontent boils over when Mei Oi has an affair and the community learns of Ben Loy's humiliation. *Eat a Bowl of Tea* remains a groundbreaking and influential work. The first novel to capture the tone and sensibility of everyday life in an American Chinatown, it is an incisive portrayal of Chinese America on the brink of change. A new foreword by Fae Myenne Ng explores the depth and meaning of Mei Oi's lust and elucidates the power of Chu's uncompromising writing.

[CHINOPERL Papers](#) CreateSpace

A five-volume translation of the classic sixteenth-century Chinese novel on the domestic life of a corrupt merchant.

[Chin P'ing Mei](#) Harvard University Press

Tells the story of Fragrant Lotus, whose feet were bound in the Grand Lotus style when she was six years old and now enable her to marry into a wealthy family

*Eat a Bowl of Tea* Princeton University Press

This book investigates the English translations and adaptations of

the sixteenth century classic Chinese novel *Jin Ping Mei*. Acclaimed the 'No.1 Marvellous Book' of the Ming dynasty, *Jin Ping Mei* was banned soon after its appearance, due to the inclusion of graphically explicit sexual descriptions. So far there have been more than a dozen English adaptations and translations of the novel. Working within the framework of descriptive translation studies, this book provides a translational history of the English versions of *Jin Ping Mei*, supported by various paratexts, including book covers, reviews, and archival materials. It also conducts textual comparisons to uncover the translation norms at work in the only two complete renditions, namely *The Golden Lotus* by Clement Egerton and *The Plum in the Golden Vase* by David Roy, respectively. The notions of agency, habitus and capital are introduced for the examination of the transference of linguistic, literary and cultural aspects of the two translations. The book represents the first systematic research effort on the English Translations of *Jin Ping Mei*. Given its pioneering status and interdisciplinary nature, the data, structure and findings of this book will potentially enrich the fields of Translation Studies, Comparative Literature, Chinese Studies, Cultural Studies and Book History.

*About the Date of the First Printed Edition of the Chin P'ing Mei*  
Routledge

This is the fourth and penultimate volume in David Roy's celebrated translation of one of the most famous and important novels in Chinese literature. *The Plum in the Golden Vase* or, *Chin P'ing Mei* is an anonymous sixteenth-century work that focuses on the domestic life of Hsi-men Ch'ing, a corrupt, upwardly mobile merchant in a provincial town, who maintains a harem of

six wives and concubines. The novel, known primarily for its erotic realism, is also a landmark in the development of the narrative art form—not only from a specifically Chinese perspective but in a world-historical context. This complete and annotated translation aims to faithfully represent and elucidate all the rhetorical features of the original in its most authentic form and thereby enable the Western reader to appreciate this Chinese masterpiece at its true worth.

**Sexual Politics in Jin Ping Mei** Princeton University Press  
In *Obscene Things* Naifei Ding intervenes in conventional readings of *Jin Ping Mei*, an early scandalous Chinese novel of sexuality and sexual culture. After first appearing around 1590, *Jin Ping Mei* was circulated among some of China's best known writers of the time and subsequently was published in three major recensions. A 1695 version by Zhang Zhupo became the most widely read and it is this text in particular on which Ding focuses. Challenging the preconceptions of earlier scholarship, she highlights the fundamental misogyny inherent in *Jin Ping Mei* and demonstrates how traditional biases—particularly masculine biases—continue to inform the concerns of modern criticism and sexual politics. The story of a seductive bondmaid-concubine, sexual opportunism, domestic intrigue, adultery and death, *Jin Ping Mei* has often been critiqued based on the coherence of the text itself. Concentrating instead on the processes of reading and on the social meaning of this novel, Ding looks at the various ways the tale has been received since its first dissemination, particularly by critiquing the interpretations offered by seventeenth-century Ming literati and by twentieth-century scholars. Confronting the gender politics of this “pornographic”

text, she troubles the boundaries between premodern and modern readings by engaging residual and emergent Chinese gender and hierarchic ideologies.

*An Amour from the "Chin P'ing Mei"* The Plum in the Golden Vase, Or, Chin P'ing Mei: The gathering

The New York Times bestselling account of one of history's most brutal -- and forgotten -- massacres, when the Japanese army destroyed China's capital city on the eve of World War II In December 1937, one of the most horrific atrocities in the long annals of wartime barbarity occurred. The Japanese army swept into the ancient city of Nanking (what was then the capital of China), and within weeks, more than 300,000 Chinese civilians and soldiers were systematically raped, tortured, and murdered. In this seminal work, Iris Chang, whose own grandparents barely escaped the massacre, tells this history from three perspectives: that of the Japanese soldiers, that of the Chinese, and that of a group of Westerners who refused to abandon the city and created a safety zone, which saved almost 300,000 Chinese. Drawing on extensive interviews with survivors and documents brought to light for the first time, Iris Chang's classic book is the definitive history of this horrifying episode. "Chang vividly, methodically, records what happened, piecing together the abundant eyewitness reports into an undeniable tapestry of horror." - Adam Hochschild, *Salon* !--[if !supportAnnotations]-- !--[if !supportAnnotations]-- !--[endif]--

**Texts, Paratexts and Contexts** Penguin

From the *Shi jing* (Classic of Songs) of the eleventh century BC, to the to the *wanglu wenxue* (Internet literature) of the twenty-first century, this authoritative dictionary covers key terms relative to

the study of Chinese literature, from antiquity to the present day. A-Z entries on key literary figures, trends, schools, movements, and literary collections are included, as well as detailed descriptions of traditional literary works, plays, dramas, stories, novels, and other main literary texts

*The Plum in the Golden Vase Or, Chin P'ing Mei* Tuttle Publishing  
A sequel to the classic Chinese novel "Chin Ping Mei," this book details the lives, fates, and afterlives of the wealthy businessman Hsi Men and his six wives. Readers will be drawn into the exciting story and fascinated by the dramatic historical background of twelfth-century China. Intriguing chapter headings include "Frightened by a bad Dream, Moon Lady sacrifices her Pearls. The Abbess Pi has an amorous Relationship with a Monk disguised as a Nun" and "A white Eyeball looks down upon the forlorn little Boy; no one takes Pity on him. Four Lives are sacrificed to Greed for yellow Gold."

**The Plum in the Golden Vase or, Chin P'ing Mei, Volume Four** Basic Books

Related with Chin Ping Mei:

- The Great Debaters Movie Response Worksheet Answer Key Pdf : [click here](#)

Lu Hsun, pioneer and standard-bearer of modern Chinese literature, wrote this book during the early twenties. It is a study of the historical development of Chinese fiction from early myths and legends down to well-developed long novels written at the end of the Ching Dynasty. The characteristics of various forms of fiction through the centuries, the development of these forms and their influence on each other are lucidly presented, while such major works as the novels *Hung Lou Meng* (A Dream of Red Mansions) and *Shue Hu Chuan* (Water Margin) are reviewed in detail. Chinese fiction had its roots in story telling, and the feudal ruling class despised folk literature of this kind. The May 4th Movement of 1919 dealt a mortal blow to the feudal forces in Chinese culture. Then the study of this form of literature began to make headway, Lu Hsun being one of the first to carry out research in this field. This book, the earliest systematic study of the history of Chinese fiction by a Chinese writer, still exercises a great influence among Chinese scholars. This English translation is illustrated with reproductions of early Chinese woodcuts.